

Journals

No. 165

Wednesday, June 6, 2007

2:00 p.m.

Journaux

N^o 165

Le mercredi 6 juin 2007

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 391-1414 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-391-51-06;

— n^o 391-1414 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n^o 8545-391-51-06;

— Nos. 391-1474, 391-1533, 391-1543, 391-1568 and 391-1569 concerning the Canadian Human Rights Act. — Sessional Paper No. 8545-391-24-11;

— n^{os} 391-1474, 391-1533, 391-1543, 391-1568 et 391-1569 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne. — Document parlementaire n^o 8545-391-24-11;

— Nos. 391-1477, 391-1478 and 391-1480 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-391-6-11;

— n^{os} 391-1477, 391-1478 et 391-1480 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545-391-6-11;

— No. 391-1488 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-391-18-21;

— n^o 391-1488 au sujet du mariage. — Document parlementaire n^o 8545-391-18-21;

— Nos. 391-1520, 391-1522 and 391-1574 concerning sentences in the Criminal Code. — Sessional Paper No. 8545-391-76-03;

— n^{os} 391-1520, 391-1522 et 391-1574 au sujet des peines prévues par le Code criminel. — Document parlementaire n^o 8545-391-76-03;

— No. 391-1524 concerning the criminal justice system. — Sessional Paper No. 8545-391-35-03;

— n^o 391-1524 au sujet du système de justice pénale. — Document parlementaire n^o 8545-391-35-03;

— Nos. 391-1548 to 391-1550 concerning federal programs. — Sessional Paper No. 8545-391-74-11.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Goodyear (Cambridge), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 53rd Report of the Committee (addition of new Standing Orders 31.1 and 37.1). — Sessional Paper No. 8510-391-267.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 55*) was tabled.

Mr. Steckle (Huron—Bruce), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the 13th Report of the Committee (Canadian Farm Family Options Program). — Sessional Paper No. 8510-391-268.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 66 to 69 and 71*) was tabled.

Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), from the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented the Seventh Report of the Committee (Bill C-47, An Act respecting the protection of marks related to the Olympic Games and the Paralympic Games and protection against certain misleading business associations and making a related amendment to the Trade-marks Act, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-391-269.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 63, 65 and 66*) was tabled.

Mr. Murphy (Charlottetown), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 18th Report of the Committee, “Chapter 8 of the November 2006 Report of the Auditor General of Canada — Allocating Funds to Regulatory Programs — Health Canada”. — Sessional Paper No. 8510-391-270.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 38, 56 and 61*) was tabled.

Mr. Murphy (Charlottetown), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 19th Report of the Committee, “The Roles and Responsibilities of Treasury Board Secretariat and the Tenure of Deputy Ministers”. — Sessional Paper No. 8510-391-271.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 13, 20, 24 to 27, 30, 35, 44, 45 and 61*) was tabled.

— n^{os} 391-1548 à 391-1550 au sujet des programmes fédéraux. — Document parlementaire n^o 8545-391-74-11.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Goodyear (Cambridge), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 53^e rapport du Comité (ajout des nouveaux articles 31.1 et 37.1 du Règlement). — Document parlementaire n^o 8510-391-267.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 55*) est déposé.

M. Steckle (Huron—Bruce), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le 13^e rapport du Comité (Programme canadien d'options pour les familles agricoles). — Document parlementaire n^o 8510-391-268.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 66 à 69 et 71*) est déposé.

M. Rajotte (Edmonton—Leduc), du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présente le septième rapport du Comité (projet de loi C-47, Loi concernant la protection des marques liées aux Jeux olympiques et aux Jeux paralympiques et la protection contre certaines associations commerciales trompeuses et apportant une modification connexe à la Loi sur les marques de commerce, avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-391-269.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 63, 65 et 66*) est déposé.

M. Murphy (Charlottetown), du Comité permanent des comptes publics, présente le 18^e rapport du Comité, « Le chapitre 8 du rapport de la Vérificatrice générale de novembre 2006 — l'affectation des fonds aux programmes de réglementation — Santé Canada ». — Document parlementaire n^o 8510-391-270.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 38, 56 et 61*) est déposé.

M. Murphy (Charlottetown), du Comité permanent des comptes publics, présente le 19^e rapport du Comité, « Les rôles et responsabilités du Secrétariat du Conseil du Trésor ainsi que le mandat des sous-ministres ». — Document parlementaire n^o 8510-391-271.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 13, 20, 24 à 27, 30, 35, 44, 45 et 61*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Sault Ste. Marie), seconded by Mr. Angus (Timmins—James Bay), Bill C-451, An Act to establish the Economic Development Agency of Canada for the Region of Northern Ontario, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Order for second reading of Bill C-348, An Act respecting conscientious objection to the use of taxes for military purposes, standing on the Order Paper in the name of Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), be discharged and the Bill be withdrawn.

By unanimous consent, it was resolved, — That this House request that the Government of Burma release the leader of the National League for Democracy and Nobel Peace Prize laureate, Aung San Suu Kyi, from house arrest, which has been imposed on her since 1989.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 391-1626 and 391-1627);

— by Mr. Boshcoff (Thunder Bay—Rainy River), one concerning poverty (No. 391-1628);

— by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), one concerning the issuing of visas (No. 391-1629) and one concerning immigration (No. 391-1630);

— by Mr. Cummins (Delta—Richmond East), one concerning the fishing industry (No. 391-1631);

— by Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), one concerning the Philippines (No. 391-1632);

— by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 391-1633 and 391-1634);

— by Ms. Faille (Vaudreuil-Soulanges), three concerning immigration (Nos. 391-1635 to 391-1637);

— by Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), one concerning international trade (No. 391-1638) and three concerning the tax system (Nos. 391-1639 to 391-1641);

— by Mr. D'Amours (Madawaska—Restigouche), one concerning the Employment Insurance program (No. 391-1642);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 391-1643).

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Sault Ste. Marie), appuyé par M. Angus (Timmins—Baie James), le projet de loi C-451, Loi constituant l'Agence de développement économique du Canada pour la région du Nord de l'Ontario, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que l'ordre portant deuxième lecture du projet de loi C-348, Loi concernant l'objection de conscience à l'utilisation des impôts à des fins militaires, inscrit au Feuilleton au nom de M. Siksay (Burnaby—Douglas), soit révoqué et que le projet de loi soit retiré.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que la Chambre demande au gouvernement de la Birmanie de libérer le chef de la Ligue nationale pour la démocratie et récipiendaire du prix Nobel de la paix, Aung San Suu Kyi, de sa détention à domicile, qui lui est imposée depuis 1989.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 391-1626 et 391-1627);

— par M. Boshcoff (Thunder Bay—Rainy River), une au sujet de la pauvreté (n^o 391-1628);

— par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), une au sujet de la délivrance de visas (n^o 391-1629) et une au sujet de l'immigration (n^o 391-1630);

— par M. Cummins (Delta—Richmond-Est), une au sujet de l'industrie de la pêche (n^o 391-1631);

— par M. Patry (Pierrefonds—Dollard), une au sujet des Philippines (n^o 391-1632);

— par M. Siksay (Burnaby—Douglas), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 391-1633 et 391-1634);

— par M^{me} Faille (Vaudreuil-Soulanges), trois au sujet de l'immigration (n^{os} 391-1635 à 391-1637);

— par M. Lunney (Nanaimo—Alberni), une au sujet du commerce international (n^o 391-1638) et trois au sujet du système fiscal (n^{os} 391-1639 à 391-1641);

— par M. D'Amours (Madawaska—Restigouche), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n^o 391-1642);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 391-1643).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the answer to question Q-198 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-195 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — With respect to the pet food recall as a result of tainted ingredients causing illness and death among Canadian pets: *(a)* what is the government intending to do to ensure the safety of pet food made in Canada; *(b)* what is the government intending to do to ensure the safety of pet food imported from the United States and other countries; and *(c)* what are the details and the timeline of the government's response to the outbreak from the time the government first learned about the pet food recall and the first illnesses were reported through the present time? — Sessional Paper No. 8555-391-195.

Q-196 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With regard to television programming shown by all Canadian private broadcasters: *(a)* does the government have access to cumulative and individual statistics of their Canadian programming that are more recent than fall 2004 from the Bureau of Broadcast Measurement's (BBM) television diary or more recent than 2005 from the BBM's meter surveys and, if so, *(i)* what are they, *(ii)* what are the most recent cumulative and individual statistics on the percentage of Canadian programming shown during primetime, *(iii)* what are the most recent cumulative and individual statistics on the breakdown of type of Canadian programming that is being shown during and outside of primetime; and *(b)* what is the government's plan for promoting Canadian programming in the future and what specific initiatives are being planned to guarantee a healthy future for Canadian programming on private broadcasters? — Sessional Paper No. 8555-391-196.

Q-197 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With regard to Canadian private broadcasters: *(a)* what is the estimated financial value of the benefits that Canadian private broadcasters derive from the laws and regulations of the government, including, but not limited to, simultaneous substitution, tax write-off exclusions for Canadian companies' advertisements on U.S. broadcasters, and protection from foreign competition; and *(b)* what is the estimated financial value of these benefits for each private broadcaster? — Sessional Paper No. 8555-391-197.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question Q-198 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-195 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — En ce qui a trait au rappel d'aliments pour animaux familiers rendu nécessaire à cause d'ingrédients contaminés ayant semé la maladie et la mort parmi les animaux familiers canadiens : *a)* que compte faire le gouvernement pour assurer la sécurité des aliments fabriqués au Canada pour animaux familiers; *b)* que compte faire le gouvernement pour assurer la sécurité des aliments pour animaux familiers importés des États-Unis ou d'ailleurs; *c)* comment au juste et dans quels délais le gouvernement a-t-il réagi au problème depuis le moment où il a été informé du rappel et des premiers cas de maladie jusqu'à maintenant? — Document parlementaire n° 8555-391-195.

Q-196 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui concerne la programmation de l'ensemble des diffuseurs privés canadiens : *a)* le « Bureau of Broadcast Measurement » (BBM) a-t-il fourni au gouvernement des statistiques individuelles et cumulatives plus récentes que celles qu'il a publiées sur la programmation télévisuelle canadienne à l'automne de 2004 ou que celles qu'il a constituées sur les cotes d'écoute depuis 2005 et, si c'est le cas, *(i)* que révèlent-elles, *(ii)* quelles sont les statistiques cumulatives et individuelles les plus récentes sur le pourcentage des émissions diffusées aux heures de grande écoute qui sont des émissions canadiennes, *(iii)* comment les statistiques cumulatives et individuelles les plus récentes ventilent-elles, par type, les émissions canadiennes diffusées aux heures de grande écoute et aux autres heures; *b)* que compte faire le gouvernement pour promouvoir les émissions canadiennes et quelles initiatives entend-il prendre exactement pour garantir la vigueur de la programmation canadienne des diffuseurs privés à l'avenir? — Document parlementaire n° 8555-391-196.

Q-197 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui concerne les diffuseurs privés canadiens : *a)* quelle est la valeur approximative des avantages que les diffuseurs privés au Canada tirent des lois et règlements du gouvernement, y compris sans s'y limiter de la substitution de signaux identiques, de l'exclusion des déductions fiscales pour leur publicité sur les ondes des diffuseurs des États-Unis et de la protection contre la concurrence étrangère; *b)* quelle est la valeur financière approximative de ces avantages pour chaque diffuseur privé? — Document parlementaire n° 8555-391-197.

Q-205 — Ms. Brunelle (Trois-Rivières) — Regarding the document entitled “The Cost of Bill C-288 to Canadian Families and Business” released on April 19, 2007, by the Minister of the Environment: (a) what is the model of elasticity used to set the amount of the carbon tax at \$195 per tonne and what are the details; (b) what is the macroeconomic and energetics model used to assess the economic impacts associated with the implementation of Bill C-288, An Act to ensure Canada meets its global climate change obligations under the Kyoto Protocol, and what are the details; and (c) what are the details of all the methodological appendices used to support the Minister’s conclusions? — Sessional Paper No. 8555-391-205.

Q-205 — M^{me} Brunelle (Trois-Rivières) — En ce qui concerne le document intitulé « Coût du projet de loi C-288 pour les entreprises et les familles canadiennes » rendu public le 19 avril 2007 par le ministre de l'Environnement : a) quel est le modèle d'élasticité utilisé pour fixer le montant de la taxe sur le carbone à 195 \$ la tonne et quels en sont les détails; b) quel est le modèle macroéconométrique et énergétique utilisé pour évaluer les impacts économiques associés à la mise en oeuvre du projet de loi C-288, Loi visant à assurer le respect des engagements du Canada en matière de changements climatiques en vertu du Protocole de Kyoto et quels en sont les détails; c) quels sont les détails de l'ensemble des annexes méthodologiques qui permettent d'appuyer les conclusions du Ministre? — Document parlementaire n° 8555-391-205.

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

It was ordered, — That an Order of the House do issue for all studies and documents that were done and a list of people and organizations consulted regarding the government's plans to create an agency for the recognition of foreign credentials. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-10 — Ms. Chow (Trinity—Spadina)*)

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550-391-10.

The Notice of Motion for the Production of Papers P-26 was called pursuant to Standing Order 97(1) and was withdrawn.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-52, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007.

Mr. Prentice (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) for Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Order made Thursday, May 31, 2007, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Chow (Trinity—Spadina), seconded by Ms. Black (New Westminster—Coquitlam), — That the Fourth Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Thursday, June 22, 2006, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 33*)

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

Il est ordonné, — Qu'un Ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de toutes les études et de tous les documents réalisés et d'une liste des personnes et des organismes consultés au sujet de l'intention du gouvernement de créer une agence pour la reconnaissance des titres de compétences acquis à l'étranger. (*Avis de motion portant production de documents P-10 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina)*)

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8550-391-10.

L'avis de motion portant production de documents P-26 est appelé conformément à l'article 97(1) du Règlement et retiré.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-52, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007.

M. Prentice (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits), au nom de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 31 mai 2007, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Chow (Trinity—Spadina), appuyée par M^{me} Black (New Westminster—Coquitlam), — Que le quatrième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le jeudi 22 juin 2006, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 33*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 197 — Vote n° 197)

YEAS: 147, NAYS: 115

POUR : 147, CONTRE : 115

YEAS — POUR

Alghabra	Angus	Asselin	Atamanenko
Bachand	Barbot	Barnes	Bélanger
Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett
Bevington	Bigras	Black	Blaikie
Blais	Bonin	Bonsant	Boshcoff
Bouchard	Bourgeois	Brison	Brown (Oakville)
Brunelle	Cannis	Carrier	Chamberlain
Chan	Charlton	Chow	Christopherson
Comartin	Comuzzi	Crête	Crowder
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	D'Amours	Davies
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dosanjh	Duceppe
Easter	Eyking	Faille	Freeman
Gagnon	Gaudet	Godfrey	Godin
Goodale	Gravel	Guarnieri	Guay
Guimond	Holland	Hubbard	Ignatieff
Jennings	Julian	Kadis	Karetak-Lindell
Karygiannis	Kotto	Laforest	Laframboise
Lalonde	Lavallée	LeBlanc	Lemay
Lessard	Lévesque	MacAulay	Malhi
Malo	Maloney	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	McCallum
McDonough	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)
McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merasty
Minna	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau
Nash	Neville	Ouellet	Owen
Pacetti	Paquette	Patry	Pearson
Perron	Peterson	Picard	Plamondon
Priddy	Redman	Regan	Robillard
Rodriguez	Rota	Roy	Russell
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Scott
Siksay	Silva	Simard	Simms
St-Cyr	St-Hilaire	St. Amand	St. Denis
Steckle	Stoffer	Szabo	Telegdi
Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Tonks	Turner
Valley	Vincent	Wasylycia-Leis	Wilfert
Wilson	Wrzesnewskyj	Zed — 147	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Arthur	Batters	Bernier	Blackburn
Blaney	Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Calkins	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Cummins
Davidson	Day	Del Mastro	Devolin
Doyle	Dykstra	Emerson	Epp
Fast	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Goldring	Goodyear

Gourde	Grewal	Guergis	Hanger
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Jaffer	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lee	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Manning	Mark	Matthews	Mayes
Merrifield	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Pallister	Paradis
Petit	Poilievre	Prentice	Preston
Rajotte	Reid	Richardson	Ritz
Schellenberger	Shiple	Skelton	Smith
Solberg	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Wallace	Wappel	Warawa	Warkentin
Watson	Williams	Yelich — 115	

PAIRED — PAIRÉS

André	Baird	Cardin	Clement
Finley	Gauthier	Lemieux	Lussier
Menzies	Mourani		

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Minna (Beaches—East York), seconded by Mr. Tonks (York South—Weston), — That Bill C-298, An Act to add perfluorooctane sulfonate (PFOS) to the Virtual Elimination List under the Canadian Environmental Protection Act, 1999, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Minna (Beaches—East York), appuyée par M. Tonks (York-Sud—Weston), — Que le projet de loi C-298, Loi visant à ajouter le sulfonate de perfluorooctane (SPFO) à la liste de quasi-élimination établie en vertu de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 198 — Vote n° 198)

YEAS: 264, NAYS: 1

POUR : 264, CONTRE : 1

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Angus	Arthur	Asselin
Atamanenko	Bachand	Barbot	Barnes
Batters	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)
Bellavance	Bennett	Bernier	Bevington
Bigras	Black	Blackburn	Blaikie
Blais	Blaney	Bonin	Bonsant
Boshcoff	Bouchard	Boucher	Bourgeois
Breitkreuz	Brisson	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle	Calkins
Cannis	Cannon (Pontiac)	Carrie	Carrier

Casson	Chamberlain	Chan	Charlton
Chong	Chow	Christopherson	Comartin
Comuzzi	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cullen (Etobicoke North)	Cummins	D'Amours	Davidson
Davies	Day	DeBellefeuille	Del Mastro
Demers	Deschamps	Devolin	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dosanjh	Doyle
Duceppe	Dykstra	Easter	Emerson
Epp	Eyking	Faille	Fast
Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Freeman
Fry	Gagnon	Galipeau	Gallant
Gaudet	Godfrey	Godin	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Gravel
Grewal	Guarnieri	Guay	Guergis
Guimond	Hanger	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Holland	Hubbard	Ignatieff	Jaffer
Jean	Jennings	Julian	Kadis
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Karygiannis	Khan
Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest
Laframboise	Lake	Lalonde	Lauzon
Lavallée	LeBlanc	Lee	Lemay
Lessard	Lévesque	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Malhi	Malo	Maloney	Manning
Mark	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Matthews	Mayes
McCallum	McDonough	McGuinty	McGuire
McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Merasty	Merrifield	Miller	Mills
Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Nash	Neville
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Ouellet	Owen	Pacetti
Paquette	Paradis	Patry	Pearson
Perron	Peterson	Petit	Picard
Plamondon	Poilievre	Prentice	Preston
Priddy	Rajotte	Redman	Regan
Reid	Richardson	Ritz	Robillard
Rodriguez	Rota	Roy	Russell
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Schellenberger
Scott	Sgro	Shiple	Siksay
Silva	Simard	Simms	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	St-Cyr
St-Hilaire	St. Amand	St. Denis	Stanton
Steckle	Stoffer	Storseth	Strahl
Sweet	Szabo	Telegdi	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Turner
Tweed	Valley	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Vincent	Volpe
Wallace	Wappel	Warawa	Warkentin
Wasylycia-Leis	Watson	Wilfert	Williams
Wilson	Wrzesnewskyj	Yelich	Zed — 264

NAYS — CONTRE

PAIRED — PAIRÉS

André
Finley
Menzies

Baird
Gauthier
Mourani

Cardin
Lemieux

Clement
Lussier

Accordingly, Bill C-298, An Act to add perfluorooctane sulfonate (PFOS) and its salts to the Virtual Elimination List under the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (former title: *An Act to add perfluorooctane sulfonate (PFOS) to the Virtual Elimination List under the Canadian Environmental Protection Act, 1999*), as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi C-298, Loi visant à ajouter le sulfonate de perfluorooctane (SPFO) et ses sels à la liste de quasi-élimination établie en vertu de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (ancien titre : *Loi visant à ajouter le sulfonate de perfluorooctane (SPFO) à la liste de quasi-élimination établie en vertu de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*), tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:14 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-378, An Act to amend the Food and Drugs Act and the Food and Drug Regulations (drug export restrictions).

Ms. Bennett (St. Paul's), seconded by Mr. Brison (Kings—Hants), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-12, An Act to provide for emergency management and to amend and repeal certain Acts, without amendment.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Report of the Canada Post Corporation for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Privacy Act, R.S. 1985, c. P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-650-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. MacKay (Minister of Foreign Affairs) — Copy of Regulations amending the Regulations Implementing the United Nations Resolution on Iran (P.C. 2007-826 and SOR/JUS-609808), pursuant to the United Nations Act, R.S. 1985, c. U-2, sbs. 4(1). —

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 14, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-378, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues et le Règlement sur les aliments et drogues (restriction sur les exportations de drogues).

M^{me} Bennett (St. Paul's), appuyée par M. Brison (Kings—Hants), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-12, Loi concernant la gestion des urgences et modifiant et abrogeant certaines lois, sans amendement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapport de la Société canadienne des postes pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-650-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. MacKay (ministre des Affaires étrangères) — Copie du Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur l'Iran (C.P. 2007-826 et DORS/JUS-609808), conformément à la Loi sur les Nations Unies, L.R.

Sessional Paper No. 8560-391-592-04. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:14 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:24 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

1985, ch. U-2, par. 4(1). — Document parlementaire n° 8560-391-592-04. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 14, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 24, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.